

## OSVRTI

### NAKON SMRTI NIKOLE RONČEVIĆA

Tiho i neprimjetno, onako kako je živio, nestao je još 16. studenoga 1988. dan nakon svoga 82. rođendana, iz naše sredine čovjek kojega su stručnjaci – filolozi dobro poznavali kao pomalo osobenoga čovjeka koji se redovito pojavljivao na stručnim sastancima, posebno na godišnjim skupštinama Hrvatskoga filološkog društva.

Prvi svoj znanstveni rad objavio je u Našem jeziku 1936. a nastavio svoju neveliku suradnju u Ivšićevu Hrvatskom jeziku, Nastavnom vjesniku, Filologiji, u Slavističkoj reviji. U vlastitoj nakladi objavio je nekoliko knjižica: god. 1956. **Aorist u hrvatskom jeziku** (proučavajući tu pojavu uglavnom na Ognjištu Mile Budaka), 1965. **Moja riječ o riječima: »vlastelin« i »bolovanje«** i dr.

Kao obrađivač Akademijina Rječnika hrvatskoga ili srpskoga jezika radio je kao honorarni suradnik u Institutu za jezik JAZU i obradio od 1948. do 1949. petnaest tiskanih stranica teksta. U vezi s tim svojim radom, o čemu je volio govoriti, izdao je 1954. u vlastitoj nakladi knjižicu O velikom Rječniku Jugoslavenske akademije i o svjetskoj leksikografiji, kojom se osobito ponosio, a koja doista donosi vrijednih i preciznih zapažanja o svjetskoj leksikografiji. O njegovu radu svjedoči članak J. Rignera: **K Rončevićevi opazki o istrskih govorih** (Slavistična revija, 1968).

Iskreno i samoprijegorno čitava života odan omiljenoj svojoj slavističkoj struci, ne bez određenoga finog osjećaja za pojedine jezične probleme, prof. Nikola Rončević, iako nije veliko ime u našoj znanosti, ipak je zavrjedio da ga se sjetimo u našem časopisu, makar i kraćom bilješkom i s velikim zakašnjenjem.\*

Zlatko Vince

### NAPOMENA JEDNOM ČLANKU

Izuzetno me obradovao članak Hrvoja Gomerčića o greškama u Hrvatsko ili srpsko-enegleskom slikovnom rječniku koji smo mi, prevodioci u praksi, bili s oduševljenjem prihvatili, doživjeli neugodnosti zbog izraza koje smo iz nje ga prihvaćali i naposljetku ga odložili kao nepouzdanog.

Međutim, iznijela bih jednu primjedbu na primjedbu druga Gomerčića gdje mislim da je Rječnik u pravu, a ne autor. Radi se o izrazu kraško polje (engl. polje) pod br 72 u poglavlju 13. Opća geografija. Kao speleolog u planinarskom društvu »Mosor« često sam prevodila tekstove iz britanskih speleoloških časopisa i u njima redom nailazila na našu riječ »polje« kao termin za »kraško polje«. Isto tako, u speleologiji postoji velika razlika između spilje (a ne špilje) i jame.

Norma Lovrić

\* Slučajno se dogodilo da u ovom broju budu objavljeni dokumenti iz 1941. u kojima se ime N. Rončevića često spominje. (S. B.)